## Юрий Димитрин

# ***“ИГРА О РОБЕНЕ И МАРИОН“***

***Пьеса для одноактного***

***музыкального представления, в котором разыгрывается***

***комедия с музыкой трубадура Хiii века***

### ***АДАМА ДЕ ЛА АЛЯ***

**Санкт-Петербург**

**1987**

**Сценическая история**

Комедия с музыкой французского трубадура Адама де ла Аля написана около 1283 года. На русской сцене ставилась в начале ХХ века в Петербурге труппой под руководством Е.Ф. Комиссаржевской.

В новую пьесу, созданную для открытия Ленинградского Музыкального Камерного театра (ныне – театр ”Санктъ-Петербургъ опера”), включающее в себя два новых персонажа – Чёрта и Амура, – а также стихи и музыку трубадуров ХIII века, вошли все музыкальные номера оригинала.

Премьера спектакля состоялась в день открытия театра 21 июня 1987 г. Режиссёр Ю.Александров.

***Действующие лица:***

***Чёрт — разг. роль***

***МАРИОН, пастушка — сопрано***

***РОБЕН, пастух — тенор***

***Рыцарь — бас***

***Амур — разг. роль***

*Распахивается занавес. Средневековый пейзаж,*

*полутьма. С небес на землю спускается Чёрт*

*со скрипкой. Сцена постепенно освещается.*

ЧЁРТ *(охорашиваясь):*

Что ж, всё при мне: рога и хвост.

*(Дьявольский пассаж на скрипке.)*

Зачем я здесь? Вопрос не прост.

*(Двигаясь к авансцене и бесцеремонно*

*разглядывая публику.)*

Вы все – с рожденья и до смерти –

Привыкли: миром правят черти.

Таков уж ваш земной удел,

Где честь и совесть не у дел

*(С иронией.)*

Но вот, искусство – сцена, песни,

Стихи – что может быть небесней?

Но вот, музыки дивный слог…

Его творил не чёрт, а бог!

Не скрою, в эти байки вера –

Наш хлеб. Проделки Люцифера.

Для вас музыка – волшебство.

Для нас – соблазна торжество.

В чём изначально ваша драма?

– А я ведь помню вас с Адама –

В том, как искусстно брат наш бес

Раздул искусство до небес.

И каждый, тыча пальцем в небо,

Возносит, сколь б пуст он не был,

Творцов великих имена.

А их кто создал? Сатана.

В тринадцатом столетьи давнем

К вам пастораль стучалась в ставни.

Пастух, пастушка и мораль.

И сцена – вот вам пастораль.

И сколько ”этой пасторали”

Мы с той поры переиграли,

Мороча души и умы...

Не можно вспомнить – тьмы и тьмы.

Из них Князь Тьмы одну отметит –

“Игра Робена с Марион”.

Без оной через три столетья

Не встал бы опер бастион.

Её с присущим Чёрту тактом

Я вам напомню. Всю до такта.

Итак, играм пастурель

”Робен и Марион”.

*(Появляются музыканты.)*

*(К небесам.)* Вот так-то,

Творец. Потерпишь до антракта,

Пока чарует нас свирель.

*(Оркестранты рассаживаются*

*в глубине сцены.)*

№ 1. ОРКЕСТРОВАЯ УВЕРТЮРА \*

ЧЁРТ *(по окончанию увертюры, в кулисы):*

На сцену, крошка, К делу, душка!

*(Появляется Марион.)*

*(В зал.)* Вот ваша милая пастушка.

Томит её любовный плен.

В глазах тоска. В душе – Робен.

№ 2. АРИЯ МАРИОН \*\*

ЧЁРТ *(выглядывая, по окончанию арии.)*

*(В зал.)* Пардон.

*(Марион.)* Прелестная девица,

Прислать дружка вам не пора ль?

*(Марион кивает.)*

*(В зал, с пафосом.)*

Чу! Благородный рыцарь мчится.

С турнира – прямо в пастораль.

*(Появляется Рыцарь. Чёрт исчезает.)*

№ 3. АРИЯ РЫЦАРЯ.

ЧЁРТ *(Выглядывая по окончанию арии):*

Здесь он воскликнул: “О! Пастушка!”

Она запела вновь, простушка. *(Исчезает.)*

№ 4. АРИОЗО МАРИОН.

ЧЁРТ *(появляясь и усаживаясь на сцене):*

Здесь, метя в сердце Марион,

Запел во след за ней и он.

№ 5. АРИОЗО РЫЦАРЯ.

№ 6. ОРКЕСТРОВЫЙ ФРАГМЕНТ\*\*\*

*(Мелодекламация.)\**

–––––––––––––

\* Нумерованы фрагменты музыки А. де ла Аля к его комедии с музыкой ”Игра о Робене и Марион”

\*\* Жанровые обозначения музыкальных фрагментов (ария, ариозо и т.д.) – условны. Все вокальные номера исполняются на старофранцузском языке.

\*\*\* В этой мелодекламационной сцене герои играют то, что диктуется текстом, произносимым за них Чёртом.

ЧЁРТ *(за Рыцаря.)*

Пастушка, полюби меня.

Вдвоём на резвого коня

Мы сядем и помчимся к роще.

*(За Марион.)*

Не мил мне вовсе конь ваш тощий.

Того гляди, меня лягнёт.

*(Мечтательно.)*

Робена конь меня не бьёт,

Когда за ним иду у плуга.

*(За Рыцаря)*

Пастушка, будь моей подругой.

Не откажи моим мольбам.

*(За Марион)*

Ах, сударь, здесь не место вам.

№ 7. АРИОЗО МАРИОН.

ЧЁРТ *(по окончании ариозо):*

Он – ей: "Ты чересчур горда.

Другому даришь сердце?"

МАРИОН. Да…

ЧЁРТ *(Обернувшись к музыкантам.)*

Ты подыграй творцу на флейте,

На бубне – ты.

*(Марион.)* Ты – пой.

*(Публике, с уничтожающей иронией.)*

Вы – млейте. *(Исчезает.)*

№ 7а. АРИОЗО МАРИОН (повтор №7.)

ЧЁРТ *(появляясь.)*

Пропела. Он – ей: ”Ухожу.

Прощай! Награды жди от бога!

Поеду я своей дорогой…"

РЫЦАРЬ: И больше слова не скажу!

№ 9. ОРКЕСТРОВЫЙ ФРАГМЕНТ

*(Отъезд Рыцаря.)*

ЧЁРТ *(Марион):*

И рада, вроде бы. И жаль.

А, вздор. Пустое. Пастораль!

№ 10. ПЕСНЯ МАРИОН.

*(Окончив песню Марион уходит.)*

№ 11. ОРКЕСТРОВЫЙ ФРАГМЕНТ.

*(Мелодекламация.)*

ЧЁРТ: Сейчас, чтоб оживить пейзаж.

Спешит к нам новый персонаж.

*(Появляется ангелок.)*

Да. И в тринадцатом столетьи

Служили лицедейству дети.

На них держалась смысла нить.

*(Ангелочку.)*

Стань ближе. Дай же нас сравнить.

*(В зал.)*

Мы схожи, словно чёт и нечет.

Любуйтесь вдоволь: Чёрт и Нечерт!

*(Ангелочку.)*

Что ж ты безмолвствуешь, Амур?

Скажи хоть слово. Ну?

АМУР *(звонко.)* Бонжур.

ЧЁРТ *(в зал, восхищённо)*

Болтает на старофранцузском.

Хорош. Не даст влюблённым спуску.

Не вспомню точно, был ли он

В ”Игре Робена с Марион”…

Но помню: в жанре пасторали

Амуры славно постарались.

Они – пажи любовных сцен.

Итак – любовь! Сердечный плен!!

/Нас не затащишь в эти сцены./

*(Амуру.)* Дружок, слышны шаги Робена.

*(Вручает Амуру лук со стрелами.)*

Готовь, прелестник, свой удар.

*(В зал.)* А я исчез. Оревуар.

*(Исчезает. Появляется Робен.)*

№ 12. ария робена.

№ 13. оркестровый фрагмент.

*(Мелоделомация.)*

МАРИОН *(вбегая):*

Пришёл, Робен! Но где ж ты был?

РОБЕН. Я в хижину свою ходил,

Чтоб войлочный кафтан накинуть.

*(Позёвывая.)*

Боялся, как бы не простынуть.

И захватил я яблок. Вот.

*(Вынимает из-за пазухи яблоко,*

*откусывает, лениво жуёт.)*

№ 14. ДУЭТ РОБЕНА И МАРИОН.

МАРИОН *(по окончании дуэта):*

Я угадала твой приход,

Услышав голос твой далече.

АМУР *(пуская стрелу в Робена):* Ла мур!!

РОБЕН *(внезапно преображаясь, страстно):*

Как я мечтал о встрече!!

*(Даёт Марион откусить яблоко.)*

№ 15. ЛЮБОВНЫЙ ДУЭТ РОБЕНА И МАРИОН. (Повтор № 14.)

МАРИОН:

Как счастлив мир… Ручей, поля…

Сядь рядом, милый…

*(Робен садится рядом с Марион. Звучат голоса райских птиц. Идиллия.)*

АМУР *(с видом фокусника, в зал):* Вуоля!

*(Исчезает.)*

№ 16. ДУЭТ РОБЕНА И МАРИОН.

МАРИОН *(по окончании дуэта)*.

Теперь, пожалуй, время танца,

Расправь-ка ножку, мой дружок.

В обычьях нашего Прованса

Вертеть под лютню сапожок.

*(Появляется Чёрт.)*

№ 17. СЦЕНА И ТАНЦЫ.

*(Робен и Марион, танцуя, удаляются.)*

ЧЁРТ *(в зал);*

Балет! И сладкогласья мёд.

Никто не ведал наперёд,

Как будет мил нам этот сахар.

Здесь я один и жнец, и пахарь.

Да, да. Никто б из вас не счёл,

Скольких сумел скрестить я пчёл,

И вдоволь расплодить их в сотах,

Чтоб... в одна тыща шестисотом

Родить вам оперу на свет

Во ”Флорентийской камерате”.

Никто не верил мне И – нате.!

Каких нелепостей букет!!

Буфф, зингшпиль, хор, вставной балет,

Кастраты, тенора, лобзанья!

Сей мёд – бесовское созданье!

Не зря у церкви и властей

Он добрых не рождал страстей.

Чуть мы погромче завещаем –

Они нам тут же: ”Запрещаем!”

Да. Мир наш полон кривизны.

Пути Господни столь ясны,

Что даже дьявол не берётся

Понять откуда что берётся.

№ 18. ОРКЕСТРОВЫЙ ФРАГМЕНТ.

*(Мелодекламация.)*

Вот, например, такой вопрос:

Зачем клубок метаморфоз

Рождает вычурный терцет

Из безыскусного напева?

И впрямь, зачем? Случайно? Нет.

Затем, чтоб млело сердце девы

В сладкосплетеньи голосов,

И отодвинуло засов,

Который небо предписало

Держать закрытым. Вот начало

Дороги, приводящей в ад.

Творец печален. Дьявол рад.

Я не поклонник иллюстраций,

Но чёрт есть чёрт. Заглянем в святцы.

И Еве в дар воздвигнем храм.

*(Появляются три певца: исполнители*

*партий Робена Марион и Рыцаря)*

*(Жест в сторону певцов.)* Терцет!

*(В зал.)* Девицы, это – к вам.

№ 19. ТЕРЦЕТ.

№ 20. ОРКЕСТРОВЫЙ ФРАГМЕНТ.

*(Мелодекламация.)*

ЧЁРТ (м*узыкантам):* Благодарю вас.

*(В зал.)* Вот вам некий

Терцет той давней дискотеки.

Вот вам любви порочных муз

Звукосмесительный союз.

Причём, под каждой нотой слово,

Поём, а смысла никакого,

Одних эмоций водопад –

Зовут нас в рай, а тащат в ад.

А там, в аду...

*(Впрыгивает в воображаемый круг ада.)*

А там, в аду,.. там целый склад

Искусства: танцы, театра смрад

И та же музыка – эстрад

И грёз тщеславная кокотка.

Все – по своим по сковородкам.

*(Впрыгивает на одну из ”сковородок” и корчится,*

*изображая мучения грешника.)*

На этой – тенор с верхним ”до”

Фальцетит от зари и до

Зари, скуля в мольбе напрасной.

На той...

*(впрыгивает на другую воображаемую ”сковородку”)*

... – кропатели стишат

И их вздыхатели кишат

И жаждут рифмы сладкогласной…

*(Музыка прекращается. ”Ад” исчезает.)*

*(В зал.)* Да, вот и кстати. Вы согласны

Стихов устроить пышный пир?

Зовём поэтов на турнир –

Пусть нас потешат состязаньем.

Согласны? Строю это зданье.

*(В кулисы.)* Поэты, к делу! Вот вам зал…

Вы где? К барьеру, я сказал!

*(Появляются два поэта:*

*исполнители ролей Робена и Рыцаря.)*

Турнир!! Причём из тех столетий.

Ты – первый. Ты – второй. Я – третий.

*(Негромко звучит лютня, сопровождая*

*чтение стихов и воссоздавая атмосферу*

*поэтического турнира средневековья.)\**

ПЕРВЫЙ ПОЭТ:

Прелестный друг, сном долгим вас корю,

Проснитесь, иль проспите вы зарю.

Я вижу, свет звезды с востока хлынул.

И близок день, час предрассветный минул.

Заря вот-вот займётся…

Прелестный друг, я песней вас зову

Проснитесь, ибо спрятавшись в листву,

Приветствует зарю певец пернатый.

Ревнивца месть за сон вам будет платой.

Заря вот-вот займётся…

Прелестный друг, увидьте наяву

Бледнеющую в окнах синеву

И верный ли, решите, я глашатай.

Проснитесь, или я ваш враг заклятый.

Заря вот-вот займётся…

Прелестный друг, я не встаю с колен,

С тех пор, как вы ушли, всю ночь, согбен,

К Спасителю взываю многократно,

Чтоб невредимой вы прошли обратно.

Заря вот-вот займётся.”

ВТОРОЙ ПОЭТ:

В мире шумном

И безумном

Нет надёжной радости.

Всё, что зреет,

То истлеет,

Словно в поле лилии.

Суета

И честь мирская

Злой достойны гибели.

Ибо рушат

Наши души

В тартаровы пропасти.

Наше тело

Ждёт удела

Разной мимолётности.

Словно тело

И виденья

Исчезают в вечности.

Что имеем,

Чем владеем,

В нашей смертной участи,

Всё умчится

Словно листья

Под напором осени.

Так задушим

В наших душах

Зовы плотской похоти.

*(Лютня смолкает.)*

ЧЁРТ-ПОЭТ:

Мой стих – пронзает дамам души.

Девиц прошу повесить уши

На гвоздь вниманья, иль уйти.

*(После выжидательной паузы.)*

Нейдут. Ну, что ж. Нам по пути.

*(Церемонно объявляя.)*

Гильём Хl, герцог Аквитанский,

Первый трубадур Прованса!

”Я не люблю, когда в угоду старикам

По клеткам прячут птиц, а рыбок – по садкам.

И волю хвастуны дают болтливым языкам.

Кто первый некогда, скажи, о, боже, нам,

Решился кое-что

зарешетить у дам?

Ах, птичку в клетку посадить

– ведь это стыд и срам.

У птички этой свой закон, признаться Вам,

Кто с ней неловок – тем она не по зубам.

Но птичка эта запоёт,

коль волю дать рукам.

А встряска так нужна

всем дамским передкам,

Как вырубка нужна берёзкам и дубкам:

Срубил один дубок, гляди

– теперь четыре там,

Рубите больше – оттого урона нет лесам.

*(Раскланивается.)*

Успех и чёрту греет сердце.

Но – в путь. Продолжим наше скерцо!

Героям время спеть втроём.

*(Появляются Робен и Марион.)*

*(В зал.)* Кто третий?

Встретив водоём,

Где резвый конь попил водицы,

Наш рыцарь вспомнил о девице,

Желаньем истомлённый весь.

Обратный путь…

*(Появляется Рыцарь.)*И вот он здесь.

”Как, снова вы?”– вскричала дева,

Слегка нахмурившись от гнева.

”Робен, ко мне являлся он!

И в рощу звал он Марион”.

*(За Робена).* И в рощу?

*(За Рыцаря.)* Да!!

*(За себя)* Что тут ответить?

*(За Робена)* С ним!?!

*(За Марион.)* Да...

*(За себя, в зал.)* Пришла пора стерцетить.

№ 21 СЦЕНА-ТЕРЦЕТ

ЧЁРТ: Что будем делать?

РОБЕН: Драться!

ЧЁРТ *(Робену)* С ним?

РЫЦАРЬ: Со мной?!?

РОБЕН. Здесь места нет двоим.

РЫЦАРЬ: Пейзанин с рыцарем?

ЧЁРТ *(Робену)* Невежа.

*(Рыцарю.)* Как с ним поступите?

РЫЦАРЬ: Повешу.

ЧЁРТ: Неблагородно.

РЫЦАРЬ: Ну, побью.

РОБЕН Меня??

ЧЁРТ *(Робену)* Тебя.

МАРИОН: Любовь мою?

ЧЁРТ; Что ж медлим мы?

РЫЦАРЬ: Кто? Я? Нисколько.

ЧЁРТ *(Робену):* А ты?

РОБЕН. И я горяч. Вот только

Пойму, куда нанесть тумак.

ЧЁРТ: Здесь будут драться?

МАРИОН: Ещё как!

*(Робену)* Ну!?

РОБЕН: Понял. В бок и поддыхало.

*(Наносит удар.)*

РЫЦАРЬ. Ах, так!

*(Наносит удары рукояткой рапиры.)*

Удар! Другой!

*(Робен падает.)*

ЧЁРТ: Упало.

*(С пафосом.)* И пал на землю наш пастух.

МОРИОН: И божий свет вокруг потух.

РЫЦАРЬ: Повержен враг!

*(Марион.)* Ты чья отныне?

МАРИОН *(Чёрту):* Чья?..

ЧЁРТ (*Рыцарю*): Ваша.

РЫЦАРЬ: В рощу. В лес. К ложбине!

ЧЁРТ *(в зал.)* А перед взором Марион

Робен. И грёз погасших сон.…

№ 22. АРИОЗО МАРИОН.

*(Рыцарь хватает Марион и увозит.)*

ЧЁРТ: Увёз. Развязка хоть куда.

Мораль умчалась в никуда.

Вот так. Власть ада не абстрактна.

Что ж, я довёл вас до антракта.

А за антрактом – небу в дар –

Новейшей оперы нектар.\*

А там уж – веруй иль не веруй –

А получи. И полной мерой.

Там черти тоже не в тени.

Смотри и слушай. И сравни

То, от чего мы оттолкнулись,

С тем вечным, обо что споткнулись

Через каких-то семь веков

Мистерий, опер и грехов.

*(На сцену врывается Марион и бросается к лежащему Робену.)*

МАРИОН: Робен!!

ЧЁРТ *(не веря своим глазам):*

О. боже! Пир Валгаллы!!

Ты здесь? Тебя же… Ты же пала!

МАРИОН: Я?!?

ЧЁРТ *(схватившись за голову):*

Ой! И вправду… Вот пассаж.

Забыл. Старею.

*(В зал.)* Рыцарь наш…

/С девицей их доставил в рощу

Конь, столь же резвый, сколь и тощий/

Слезает с резвого коня,

Не вняв мольбам, средь бела дня

Одежды с девы совлекает

И,.. вспомнив бога, отпускает.

Что тут поделать? Пастораль!

К тому же Адам де ла Аль,

Наш драматург, – совсем не кстати

Писал ”Игру” свою для знати.

Так мог ли рыцарь тех времён

Быть нелюбезен с Марион?

Я прав и здесь. Не верьте, верьте -

Царит в вас бог, а правят черти.

*(Робен оживает.)*

РОБЕН: Кто здесь, со мною? Марион?

А рыцарь подлый? Где же он?

МАРИОН:

Он сгинул. Больше нет тревоги.

Всё. Я - твоя!

РОБЕН: Я твой!

ЧЁРТ: О боги!!

––––––––––––

\* Во втором отделении спектакля Камерного театра исполнялась опера Валерия Пигузова ”Верую”. При иных исполнениях данный фрагмент текста может купироваться.

№ 23. АРИЯ РОБЕНА

ЧЁРТ *(обескуражен, растерян):*

Конец нелеп. Им бы в тиши

Поплакать на прокорм души,

Хорал бы спеть, меня позвать бы…

Так нет же. Добрались до свадьбы

И веселятся. До зари

Всю ночь. Творец их побери.

№ 24 ФИНАЛЬНЫЙ СВАДЕБНЫЙ ТАНЕЦ

*Конец.*